



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA Y LA UNIVERSIDAD PARA LA REALIZACIÓN DE TESIS DOCTORAL EN RÉGIMEN DE COTUTELA CONDUCENTE A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE DOCTOR POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA Y POR LA UNIVERSIDAD DE
.....

COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN UNIVERSIDAD DE SEVILLA AND UNIVERSITY FOR JOINTLY SUPERVISING A DOCTORAL THESIS LEADING TO THE TITLE OF DOCTOR OF UNIVERSIDAD DE SEVILLA AND DOCTOR OF
..... WITH A MENTION OF JOINTLY SUPERVISED THESIS.

REUNIDOS

De una parte, D. Miguel Ángel Castro Arroyo, en su condición de Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, nombrado por decreto 198/2020, de 1 de diciembre (BOJA núm. 235, de 4 de diciembre de 2020) y actuando en nombre y representación de ésta, de acuerdo con el artículo 50 de la Ley Orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del Sistema Universitario (LOSU) y del artículo 20 del Estatuto de la Universidad de Sevilla.

THOSE PRESENT BEING

On the one hand, Mr. Miguel Ángel Castro Arroyo, in his capacity as Rector Magnificent of the University of Seville, appointed by decree 198/2020, of December 1 (BOJA no. 235, of December 4 December 2020) and acting on its behalf, in accordance with article 50 of Organic Law 2/2023, of March 22, of the University System (LOSU) and article 20 of the Statute of the University of Seville.

Y de otra, D.....

And for the Party of the second part, Mr/Ms

Ambas partes se reconocen la capacidad legal necesaria para la suscripción del presente Convenio, por lo que a tal efecto,

Both parties mutually recognise their legal capacity to sign of this present Agreement.

MANIFIESTAN

Que la Universidad de Sevilla y la Universidad de tienen interés en posibilitar la realización de tesis doctorales en régimen de cotutela, para lo que ambas partes suscriben el presente Convenio que se regirá por las siguientes:

DECLARE

That Universidad de Sevilla and University are interested in undertaking jointly-supervised Doctoral Theses and to this end both parties sign this present Agreement which will be governed by the following

CLÁUSULAS

CLAUSES

PRIMERA.- OBJETO.

El presente Convenio se regirá por el principio de reciprocidad, de modo que cada institución reconocerá la validez de la tesis doctoral defendida en el marco que el convenio defina y se comprometerá a expedir el título de doctor.

FIRST – OBJECTIVES.

This present Agreement will be governed reciprocally, each Institution recognising the validity of the Doctoral Thesis defended within the framework defined by the Agreement and undertaking to issue a Doctor's Degree Certificate.

La finalidad del presente acuerdo es establecer la colaboración institucional bilateral que permita la realización en régimen de cotutela de la tesis doctoral del doctorando D/D^a....., cuyo proyecto inicial lleva por título:.....

SEGUNDA.- DIRECCIÓN DE LA TESIS.

El doctorando efectuará la investigación que constituye su tesis doctoral bajo el control y la responsabilidad de un director de tesis en cada una de las universidades que suscriben el convenio. Los directores de tesis serán:

- Por la Universidad de Sevilla:

- Prof/ra Dr/Dra

- Órgano responsable del programa de doctorado: Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad de Sevilla y Comisión Académica del programa de doctorado "....."

- Por la Universidad de

- Prof/ra Dr/Dra.....

- Órgano responsable del programa de doctorado.....

Estos profesores se comprometen a ejercer plena, coordinada y conjuntamente la dirección de la citada tesis doctoral.

The objective of this present Agreement is to establish bilateral institutional collaboration enabling the student, Mr/Ms.....to undertake a jointly-supervised Doctoral Thesis whose provisional title is

SECOND – THESIS DIRECTION.

The doctorand will undertake the research that constitutes his/her Doctoral Thesis under the monitoring and responsibility of a thesis director in each of the signatory Universities. These directors will be:

Prof.Dr.....

At Universidad de Sevilla:

Where the Unit responsible for the doctoral programme is the *Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad de Sevilla* [Seville University's International Doctoral School] and the doctoral programme's Academic Committee,

Prof.Dr.....

At University

Where the Unit responsible for the doctoral programme is.....

These teachers undertake to direct fully the abovementioned Doctoral Thesis jointly and in a coordinated manner.

TERCERA.- ELABORACIÓN Y DEFENSA DE LA TESIS.

El doctorando deberá cumplir con los requisitos establecidos para los procesos de admisión, matrícula, evaluación y permanencia establecidos por la Universidad de Sevilla en su Normativa de Estudios de Doctorado de la Universidad de Sevilla (Acuerdo 6.1/CG 23-7-19, BOUS nº 11/2019 de 30 de julio): modificado por Acuerdo 6.1/CG 18-12-19, BOUS nº 1/2020, de 29 de enero), cuyo texto consolidado fue materializado por la Resolución de la Secretaría General de la Universidad de Sevilla de 17 de febrero de 2020 (BOUS nº 2/2020, de 24 de febrero), así como las normas que sean de aplicación en la Universidad.....
.....

El doctorando procederá anualmente a su matriculación en concepto de tutela académica y ostentará la condición de estudiante de doctorado en ambas universidades, para lo que tendrá que matricularse anualmente en concepto de tutela académica, llevando a cabo el abono de los derechos de matriculación en la Universidad y en la Universidad..... // quedando exonerado del pago de los mismos en la Universidad de..... (1).

Durante el periodo de formación necesario para la obtención del título de doctor, el doctorando realizará una estancia mínima de seis meses en la Universidad

....., realizando trabajos de investigación, bien en un solo período o en varios, teniendo presente que el período total de elaboración de la tesis no podrá ser superior al establecido en el art. 3 del RD 99/2011(2)

Las estancias, continuadas o alternas en la Universidad de se realizarán en las siguientes fechas..... (2):

-
-

Las actividades a realizar en la Universidad de serán las siguientes (3):

-
-

THIRD – WRITING AND DEFENDING THE THESIS.

The doctorand must fulfil all of the established enrolment, evaluation and permanence requirements provided for in Universidad de Sevilla's Doctoral Studies Regulations (Agreement 6.1/CG 7-23-19, BOUS no. 11/2019 of July 30): modified by Agreement 6.1/CG 12-18-19, BOUS no. 1/2020, of January 29), whose consolidated text was materialized by the Resolution of the General Secretariat of the University of Seville of February 17, 2020 (BOUS nº 2/2020, of February 24), as well as all other applicable regulations of Universidad de Sevilla, as well as the regulations applicable by.....
University.

The doctorand will, on a yearly basis, enrol for academic tutoring and will occupy the position of doctorand in both Universities. In order to do this, s/he must enrol annually for academic tutoring, , satisfying the tutoring fees in both
University and in
University // the fees being waived inUniv
ersity(1).

During the training period required in order to obtain the qualification of Doctor, the doctorand will spend a minimum of six months atUniversity, where s/he will undertake research. These six months a single six-month stay, or can be divided into several shorter stays, bearing in mind that the total time for writing the Doctoral Thesis cannot exceed the time limits provided for in Art. 3 of [Royal Decree] RD 99/2011(2).

The stay(s), either a single six-month or several shorter stays, inUniversity will be undertaken on the following dates1.....

The activities to be undertaken inUnive
rsity will be as follows2)

.....

El doctorando iniciará el procedimiento de presentación de la tesis en ambas universidades, bajo la regulación que sea de aplicación en cada una de las universidades firmantes de este convenio, debiendo acompañar a la documentación requerida para la presentación, una certificación que acredite la realización de las actividades de cotutela y de las estancias de investigación.

La tesis será redactada en (4)..... y completada por un resumen y unas conclusiones en el idioma..... pudiendo realizarse el acto de defensa de la tesis en cualquiera de esos idiomas.

Si la defensa se realiza en la universidad extranjera, el doctorando estará obligado a solicitar la admisión a trámite de la tesis doctoral a la comisión académica del programa de doctorado de la Universidad de Sevilla de manera previa a la presentación de la tesis para su defensa en la Universidad.....

Igualmente, una vez defendida, deberá aportar un ejemplar de la tesis en formato electrónico, un breve resumen para su inclusión en las bases de datos y repositorios institucionales y la declaración de autor para la incorporación de su tesis en el repositorio institucional de la Universidad de Sevilla, así como el acta oficial de lectura de tesis en régimen de cotutela, traducida oficialmente al castellano en el modelo establecido por la Universidad de Sevilla.

CUARTA.- TRIBUNAL EVALUADOR DE LA TESIS DOCTORAL.

El tribunal ante el que se defenderá la tesis se decidirá de mutuo acuerdo entre las dos universidades y su composición y número de miembros se regulará respetándose en todo caso las normas reguladoras de las universidades implicadas. En todo deberá existir presencia equilibrada de los representantes científicos de las universidades firmantes. Los codirectores de la tesis formarán parte del tribunal calificador// no formarán parte del tribunal calificador.(5)

The doctorand will begin his/her Thesis presentation process in both of this Agreement's signatory Universities and the required presentation documentation must be accompanied by a certification accrediting that the joint supervision activities and research stays have taken place.

The thesis will be written in(4). It will be completed with a summary and conclusions in

The Defence of the Thesis can be carried out in either of the above languages.

If the Thesis is defended in the overseas University, the doctorand must apply to the Universidad de Sevilla's Doctoral Programme's Academic committee for the Doctoral Thesis to be administratively processed before presenting said Thesis for defence atUniversity

Moreover, once the Thesis has been defended the student must submit a copy, in electronic form, and a brief summary of the same in order for it to be included in the institutional databases and repositories and an author's declaration for his or her Thesis to be included in Universidad de Sevilla's institutional repository, as well as the official minutes of the jointly-supervised Thesis' reading, with an official translation into Spanish, using the model established by Universidad de Sevilla

FOURTH – THE DOCTORAL THESIS' EVALUATION TRIBUNAL,

The Tribunal before which the Thesis will be defended will be decided upon by mutual accord between the two Universities and its composition and number of members will be regulated while at all times respecting the regulations of the Universities involved. In all Tribunals there must be a balanced presence of scientists from the signatory Universities. Thesis Co-Directors can form part of the qualifying Tribunal// not be able to be part of the qualifying tribunal.(5)

La defensa de la tesis, que será única, se celebrará en la Universidad de.....

....., y una vez superada, ambas universidades se comprometen a expedir los correspondientes títulos de doctor. En aquellos casos extraordinarios en los que la asistencia al acto de defensa de los miembros del tribunal no fuese posible, la defensa podrá realizarse mediante videoconferencia siempre que se respete lo previsto en Normativa de Estudios de Doctorado de la Universidad de Sevilla (Acuerdo 6.1/CG 23-7-19, BOUS nº 11/2019 de 30 de julio): modificado por Acuerdo 6.1/CG 18-12-19, BOUS nº 1/2020, de 29 de enero), cuyo texto consolidado fue materializado por la Resolución de la Secretaría General de la Universidad de Sevilla de 17 de febrero de 2020 (BOUS nº 2/2020, de 24 de febrero).

En todo caso será necesaria la previa autorización expresa de la Comisión Ejecutiva de la EIDUS.

Superada la defensa, el interesado podrá, en su caso, solicitar la expedición de los correspondientes títulos en ambas universidades, de acuerdo con las previsiones del respectivo convenio y la normativa en vigor de cada una de ellas. En el caso de la Universidad de Sevilla, el título de Doctor incluirá en su anverso la diligencia “tesis en régimen de cotutela con la Universidad.....”⁽⁶⁾

QUINTA. FINANCIACIÓN DEL ACTO DE DEFENSA.

(7)

La financiación de los gastos de los miembros que formen parte del Tribunal de lectura y defensa de la tesis doctoral elaborada bajo el régimen de cotutela establecido en el presente convenio será responsabilidad de la Universidad donde se realice la defensa de la tesis. En el caso de que esta tenga lugar en la Universidad de Sevilla, dicha financiación se realizará conforme a lo establecido en el procedimiento de gestión y liquidación de viajes de miembros de tribunales de tesis vigente, y con cargo a la partida presupuestaria destinada a comisiones y tribunales 186004 422 2..

The Thesis defence will be a single, unique defence and will take place in

..... Once it has been successfully completed, both Universities undertake to issue the corresponding Doctoral Degree Certificates. In exceptional cases where Tribunal members cannot attend the defence, this latter can take place by video conference, provided that this follows Universidad de Sevilla’s Doctoral Studies Regulations (Agreement 6.1/CG 7-23-19, BOUS no. 11/2019 of July 30): modified by Agreement 6.1/CG 12-18-19, BOUS no. 1/2020, of January 29), whose consolidated text was materialized by the Resolution of the General Secretariat of the University of Seville of February 17, 2020 (BOUS nº 2/2020, of February 24). Under all circumstances, previous express authorisation must be obtained from Universidad de Sevilla’s International Doctoral School, or EIDUS (Spanish initials).

Having successfully defended his/her Thesis, the interested party can apply for the corresponding Doctoral Degree Certificates from both Universities, in line with the provisions of the pertinent agreement and the regulations in force in each. In the case of Universidad de Sevilla, the reverse side of Doctor’s Degree Certificate will bear the legend: *tesis en régimen de cotutela con la Universidad...⁽⁶⁾*, [Thesis jointly-supervised with ... University].

FIFTH – FINANCING THE ACT OF DEFENCE.

The financing of the expenses of the members who are part of the Tribunal for the reading and defense of the doctoral thesis prepared under the co-tutelage regime established in this agreement will be the responsibility of the University where the thesis is defended. In the event that it takes place at the University of Seville, said financing will be carried out in accordance with the provisions of the current procedure for the management and settlement of trips for thesis committee members, and charged to the budget item allocated to commissions and courts 186004 422 2.

SÉXTA.- COBERTURA SANITARIA

El doctorando será responsable de su cobertura sanitaria en caso de enfermedad y accidente durante su estancia en cada una de las universidades. Así mismo, será responsable de adquirir un seguro de repatriación en caso de enfermedad o accidente durante los periodos de movilidad, de acuerdo con la normativa de cada universidad. Finalmente, estará obligado a ser titular de una garantía de responsabilidad civil válida para la duración de su estancia en el seno de la universidad en la que realice las estancias.

SÉPTIMA. PROTECCIÓN DEL OBJETO Y RESULTADOS DE LA TESIS.

La protección del objeto de la tesis, así como la publicación, la explotación y la protección de los resultados obtenidos a través del estudio de investigación del doctorando en las instituciones contratantes serán sometidos a la normativa en vigor en materia de propiedad intelectual e industrial de cada país, así como a la normativa que resulte de aplicación en relación con el archivo en formato electrónico abierto en repositorios institucionales

OCTAVA.- VIGENCIA DEL CONVENIO DE COTUTELA.

El presente convenio permanecerá en vigor desde la fecha de la última firma abajo consignada, por un período de cuatro años. No obstante, en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar, por mutuo acuerdo y de forma expresa, su modificación y su prórroga, por un período que no excederá del plazo máximo establecido en el artículo 49.h de la ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público

NOVENA.- SEGUIMIENTO DEL CONVENIO Y RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Para la mejor aplicación del presente convenio, se nombrará a un representante por cada universidad firmante que tendrá entre sus cometidos velar por el correcto funcionamiento del convenio, así como resolver de mutuo acuerdo cualquier desacuerdo entre las partes relativo a la finalidad, consecuencias, interpretación u otras cuestiones relacionadas con el mismo.

SIXTH – HEALTH COVER

The doctorand will be responsible for his/her own health insurance in the case of accident or illness in both Universities. S/he will also be responsible for taking out repatriation cover in the case of accident or illness during mobility periods in line with the regulations of each of the two Universities. Finally, s/he will be must be the holder of a civil liability insurance policy which is valid for the duration of his/her stay at the university where s/he undertakes his/her stays.

SEVENTH – PROTECTION OF THE OBJECT AND RESULTS OF THE THESIS.

Protection of the Thesis' objective, its publication and the protection of the results obtained through the doctorand's research in the contracting Institutions will be subject to the intellectual property legislation in force in both countries, as well as being subject to the applicable regulations with regard to the file in open electronic format held in institutional repositories.

EIGHTH – JOINT SUPERVISION AGREEMENT DURATION

This agreement will remain in force from the date of the last signature below, for a period of four years. However, at any time before the expiration of the period provided for in the previous section, the signatories of the agreement may agree, by mutual agreement and expressly, to modify and extend it, for a period that will not exceed the maximum period established in Article 49.h of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Regime of the Public Sector.

NINTH – MONITORING THE AGREEMENT AND DISPUTE RESOLUTION

In order better to apply the present Agreement, each signatory University will nominate a representative whose duties will include overseeing the correct functioning of the Agreement as well as resolving by mutual accord any disagreement that might arise between the parties with regard to said Agreement's aims, consequences, interpretation and any other questions related thereto.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

Las partes podrán acordar la modificación parcial o total de los términos del presente convenio para asegurar su viabilidad o adaptarlo a las nuevas necesidades. Estas modificaciones deberán constar por escrito, en forma de adenda de modificación del actual que, en cualquier caso, deberán firmar debidamente todas las partes.

DECIMOPRIMERA.- PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

El régimen de protección de datos de carácter personal que han de cumplir las partes en las actuaciones que se desarrollen en ejecución del presente convenio será el previsto en , en lo que afecte a cada una de ellas, a las disposiciones de la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y del Reglamento (UE) 2016/679 Del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y en su caso normativa específica aplicable a cada parte. A estos efectos, las entidades firmantes del Convenio deberán aplicar a los tratamientos de datos personales que en su caso se realizarán en ejecución del presente Convenio, los principios, garantías y medidas técnicas y organizativas establecidas en la normativa citada para la adecuada protección de los derechos y libertades de las personas en el tratamiento que se haga de sus datos personales. Las partes mantendrán la confidencialidad en el tratamiento de la información facilitada por las partes y de la información, de cualquier clase o naturaleza, generada como consecuencia de la ejecución del presente convenio; dicha obligación se extenderá indefinidamente aunque el convenio se hubiera extinguido. Todo ello sin perjuicio de la eventual autorización de las partes o de que, en su caso, dicha información pasara a ser considerada como de dominio público.

Por / On behalf of la Universidad de VCSevilla.

Prof. Dr. Miguel Ángel Castro Arroyo.
Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla

TENTH - MODIFYING THE AGREEMENT The two parties can agree to a partial or total modification of the terms of this present Agreement in order to ensure its viability or to adapt it to new needs. Such modifications must be put in writing in the form of a modifying appendix attached to the present Agreement which under all circumstances must be duly signed by both parties.

ELEVENTH – PERSONAL DATA PROTECTION

The personal data protection regime that the Parties must comply with in the actions that they undertake while executing this present Agreement will be what is stipulated, as far as each action is affected, is regulated by the provisions of Organic Law 3/2018 of December 5th on Personal Data Protection and Digital Rights Protection and by (EU) Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the European Council of April 27th 2016 governing the protection of physical persons with respect to the treatment of personal data and the free circulation of such data. For these purposes, the signatory Parties of this present Agreement must apply to the treatment of personal data which, where appropriate, will be performed while executing this present Agreement, the principles, guarantees and technical and organisational means established in the abovementioned regulation so that the data and freedoms of people will be correctly protected through the treatment that their personal data is subject to. The Parties will maintain confidentiality when treating the information provided by the Parties and when treating the information, whatever the type or nature that is generated as the result of the execution of this present Agreement; this obligation will extend into the indefinite future, even after the termination of this present Agreement. This does not prejudice the possible authorisation by the Parties or, where appropriate, such information is later considered as made public domain.

Por / On behalf of
University

Name:
Position:.....

NOTAS:

- (1) El doctorando procederá anualmente a su matriculación en concepto de tutela académica en ambas universidades, aunque en el convenio podrá acordarse la exoneración del pago de la correspondiente tasa de matrícula en una de ellas.
- (2) Las estancias a realizar por el doctorando deberán quedar reflejadas en el convenio de forma detallada, indicando lugar y fecha prevista.
- (3) Las actividades a realizar por el doctorando deberán quedar reflejadas en el convenio de forma detallada, indicando lugar y fecha prevista.
- (4) Cualquiera de los idiomas aceptados por la comunidad científica.
- (5) Indíquese el total de miembros que compondrán el tribunal.
- (6) En la medida que lo permitan las respectivas normativas reguladoras de expedición de títulos universitarios oficiales vigentes en cada país.
- (7) Indíquese la fórmula de financiación acordada entre ambas universidades.

NOTES:

- (1) On a yearly basis the doctorand will undertake his/her enrolment, satisfying the fees for his/her academic tutoring in both Universities, although the agreement might include the waiving of such fees in one of the two Universities.
- (2) The stays to be undertaken by the doctorand must be detailed in the Agreement, indicating the foreseen place and date(s).
- (3) The activities to be undertaken by the doctorand must be detailed in the Agreement, indicating the foreseen place and date(s).
- (4) Any language accepted by the Scientific Community.
- (5) Please indicate the total number of Tribunal members.
- (6) To the extent that their respective regulatory statutes in force with regard to the issuing of official university qualification allow.
- (7) Please indicate the financing formula that has been agreed to by both Universities.